



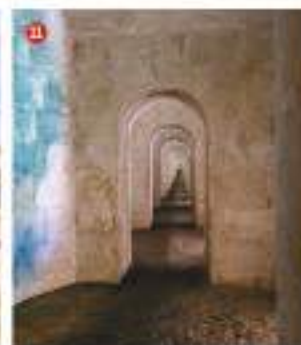
SABÍEU QUE...

...la fortalesa no ha estat mai atacada ni mai ha entrat en combat.

LA MOLA
Fortalesa Isabel II - Maó - Menorca



PLÀNOL MAPA MAP



SABIA QUE...

...la fortalesa nunca fue atacada ni jamás entró en combate.



LA MOLA
Fortalesa Isabel II - Maó - Menorca

Carretera de la Mola, s/n - Maó
T. 971 364 040 - 686 659 400
www.fortalesalamola.com



LA FORTALESA DEL MAR

La Fortalesa d'Isabel II, tal com la coneixem en l'actualitat, va ser construïda per l'exèrcit espanyol entre els anys 1850 i 1875, com a defensa del port de Maó davant de les tensions internacionals sorgides entre anglesos i francesos per l'encreuament de les seves rutes mediterrànies.

Durant segles ha sigut palesa la importància militar i estratègica del port de Maó, de manera que la ubicació de la fortalesa es va convertir en un punt clau del sistema defensiu de l'illa. Avui dia és un monument on gaudir d'una història, d'un paisatge i d'unes vistes impressionants.

LA FORTALEZA DEL MAR

La Fortaleza de Isabel II, tal como la conocemos en la actualidad, fue construida por el ejército español entre los años 1850 y 1875, como defensa del puerto de Mahón ante las tensiones internacionales surgidas entre ingleses y franceses al cruzarse continuamente sus rutas mediterráneas.

Durante siglos, la importancia militar y estratégica del puerto de Mahón ha sido patente, por lo que la ubicación de la fortaleza se convirtió en un punto clave del sistema defensivo de la isla. Hoy en día es un monumento donde disfrutar de una historia, un paisaje y unas vistas dignas de impresión.

THE SEA FORTRESS

The Fortress of Isabel II, as it is currently known, was erected by the Spanish Army between 1850 and 1875, to defend the port of Mahón from international tension between the English and the French as their Mediterranean routes frequently crossed one another.

Over the centuries, the military and strategic relevance of the port of Mahón has been evident; therefore, the fortress location became a hotspot regarding the defence system of the island. Currently it is a monument where visitors can enjoy its history, landscape and magnificent views.

1 ENTRADA FORTALESA D'ISABEL II ENTRADA FORTALEZA ISABEL II ISABEL II FORTRESS ENTRANCE

2 FRENTE 9-10

La defensa de la boca del port
La defensa de la boca del puerto
The defence at the mouth of the port

3 MINA

Un laberint subterrani de pólvora
Un laberinto subterráneo de pólvoras
An underground labyrinth of ammunition dumps

4 PUERTA DE LA REINA

Una entrada en honor d'Isabel II
Una entrada en honor a Isabel II
An entrance in honour of Isabel II

5 HORNABEQUE

La primera línia de defensa contra un atac terrestre
La primera línea de defensa contra un ataque terrestre
The first line of defence against a land attack

6 CORTADURA

El repliegue de las tropas defensoras
El repliegue de las tropas defensoras
The retreat of the defending troops

7 CAPONERA

Fusillería i artillería a la defensa contra els enemics
Fusilería y artillería en la defensa contra los enemigos
Riflemen and artillery to defend against the enemy

8 ALJIBE Y LAS BALSAS DE DECANCIÓN

Un modern sistema de recollida d'aigua de pluja
Un moderno sistema de recogida de agua de lluvia
A modern system to collect rainwater

9 ENTRANTE 5

Foc creuat per atacar l'enemic
Fuego cruzado para atacar al enemigo
Crossfire to attack the enemy

10 FOSO DEL ENTRANTE 5

Un paramental
Una trampa letal
A deadly trap

11 GALERIA ASPILLERADA

Un llarg front per a fusilleria
Un largo frente para fusilería
A long front for the riflemen

12 TORRE DE LA PRINCESA

L'herència dels britànics per a la defensa de la costa
La herencia de los británicos para la defensa de la costa
A British legacy to defend the coastline

13 ALJIBE DE LA REINA

La provisió d'aigua per als defensors de la fortalesa
La provisión de agua para los defensores de la fortaleza
Fresh water reservoir for those defending the fortress

14 PENITENCIARÍA

Penal militar en ús fins als anys 70 del segle XX
El penal militar en uso hasta la década de los 70 del siglo XX
A military prison in use until the 1970s

15 CANTERAS

Els carreus amb què es va construir part de la fortalesa
Los sillares con que se construyó parte de la fortaleza
The stone blocks with which part of the fortress was built

16 BATERIA VICKERS

Canons navals en els penya-segats del litoral
Cañones navales en los acantilados del litoral
Naval guns on the coastal cliffs

17 POLVORÍN DE ISABEL II

Magatzem de municions i pólvora
Almacén de municiones y de pólvora
Ammunition and gunpowder storage



Informació
Information



Audiovídeo
Audio-visual



Regals
Gifts



Washrooms
Toilets



Mapa
Map



Aparcament
Car park



Catamarà
Catamaran

Recorregut
Itinerary

Tram assfaltat
Paved way

Tram subterrani
Underground way



Cala Taurera



Cal de la Mola



DID YOU
KNOW...

...that the fortress has
never been attacked
nor entered
into combat?



CONSORCI MILITAR DE MENORCA

1 INFORMACIÓ DE SEGURETAT

La fortalesa està amb les mesures de seguretat adequades per a la visita amb famílies i grups.
Plantigueu-vos des del recorregut marcat i segueix les indicacions de seguretat.

Després d'entrar, passeu per les zones properes a les mines i per les zones de seguretat. Respecteu les indicacions de seguretat i segueix la ruta dels itineraris creats a les zones amb sensibilitat especial.

2 INFORMACIÓ DE SEGURETAT

La fortalesa està amb les mesures de seguretat adequades per a la visita amb famílies i grups.
Plantigueu-vos des del recorregut marcat i segueix les indicacions de seguretat.

Després d'entrar, passeu per les zones properes a les mines i per les zones de seguretat. Respecteu les indicacions de seguretat i segueix la ruta dels itineraris creats a les zones amb sensibilitat especial.

3 AVISOS

The fortress has taken all relevant safety measures to ensure a safe and relaxed visit.

Please don't stray from the marked itinerary and follow the signage and its instructions.

During your visit, you will walk around areas close to mines and cliffs. Please respect the safety rules at all times and watch over children and people with reduced mobility.



Offshore Bottom Catamarans
YELLOW CATAMARANS

VUELTA AL PUERTO
HARBOUR TRIPS

VISION SUBMARINA - GLASS BOTTOM BOATS

Tel. 639 676 351

www.yellowcatamarans.com



Salvats de Rata Rub



WUSSTEN SIE...

„dass die Festung nie angegriffen wurde oder an einem Gefecht beteiligt war?“

LA MOLA
Fortalez de Isabel II - Mahón

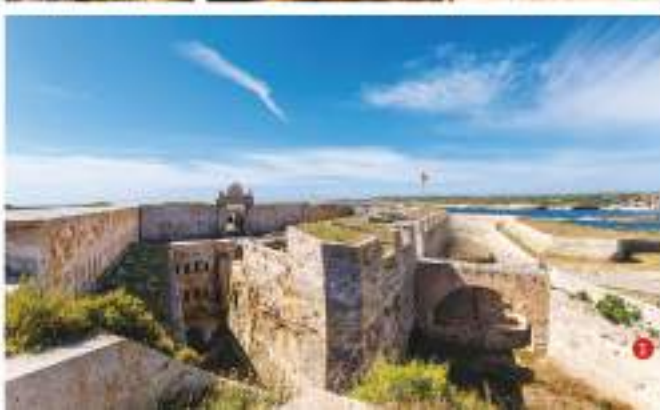


KARTE MAPPA CARTE



SAPEVA CHE...

„la fortezza non fu mai attaccata né entrò mai in battaglia?“



LA MOLA
Fortalez de Isabel II - Mahón

Carretera de la Mola, s/n - Maó
T. 971 364 040 - 686 659 400
www.fortalesalamola.com



DIE FESTUNG AM MEER

Die Festung Fortalez de Isabel II, wie wir sie heute kennen, wurde von der spanischen Armee in der Zeit von 1850 bis 1875 angesichts der internationalen Spannungen zwischen Englandern und Franzosen, die sich im Mittelmeer ständig in die Quere kamen, zur Verteidigung des Hafens von Mahón erbaut. Über Jahrhunderte war der militärische und strategische Wert des Hafens von Mahón offensichtlich, weshalb die Lage der Festung für die Verteidigung der Insel von zentraler Bedeutung war. Heute ist es eine Sehenswürdigkeit, wo man die Geschichte, die Landschaft und eine Aussicht wie im Bilderbuch genießen kann.

LA FORTEZZA DEL MARE

La Fortezza di Isabel II, così come la conosciamo attualmente, fu costruita dall'esercito spagnolo tra gli anni 1850 e 1875, per la difesa del porto di Mahón a seguito delle tensioni internazionali sorte tra gli inglesi e i francesi nell'incrociarsi continuamente le loro rotte mediterranee.

Durante secoli, l'importanza militare e strategica del porto di Mahón è stata evidente, e dunque l'ubicazione della fortezza diventò un punto chiave del sistema difensivo dell'isola. Oggi è un monumento dove godere della storia, del paesaggio e delle viste mozzafiato.

LA FORTERESSE DE LA MER

La Forteresse d'Isabel II, telle que nous la connaissons dans l'actualité, a été construite par l'armée espagnole entre 1850 et 1875, pour défendre le port de Mahón face aux tensions internationales survenues entre les anglais et les français du fait que leurs routes méditerranéennes se croisaient continuellement. Durant des siècles, l'importance militaire et stratégique du port de Mahón a été évidente, raison pour laquelle la localisation de la forteresse est devenue un point clé de l'île. Actuellement, il s'agit d'un monument depuis lequel vous pouvez profiter d'une histoire, d'un paysage et de vues impressionnantes.

- 1** **INGANG FORTALEZA ISABEL II**
ENTRATA FORTEZZA ISABEL II
ENTRÉE FORTERESSE ISABEL II
 - 2** **FRENTES 9-10**
Die Verteidigung der Hafeneinfahrt
La difesa dell'imboccatura del porto
La défense de l'embouchure du port
 - 3** **MINA**
Ein Labyrinth unterirdischer Pulvermagazine
Un labirinto sotterraneo della polveriera
Un labyrinthe sous-terrain de poudrière
 - 4** **PUERTA DE LA REINA**
Ein Eingang zu Ehren von Königin Isabel II
Una entrata in onore a Isabel II
Une entrée à l'honneur d'Isabel II
 - 5** **HORNABEQUE**
Die erste Verteidigungslinie gegen einen Landangriff
La prima linea di difesa contro un attacco terrestre
La première ligne de défense contre une attaque terrestre
 - 6** **CORTADURA**
Der Rückzug der Verteidigungsgruppen
Ripiegamento delle truppe difensive
Le repli des troupes de défense
 - 7** **CAPONERA**
Schützen und Artillerie zur Verteidigung gegen den Feind
Fucilieri e artiglieria nella difesa contro i nemici
Fusiliers et artillerie dans la défense contre les ennemis
 - 8** **ALJIBE Y LAS BALSAS DE DECANTACIÓN**
Ein modernes System zur Auffangung von Regenwasser
Un moderno sistema di raccolta di acqua piovana
Un système moderne de récupération de l'eau de pluie
 - 9** **ENTRANTE 5**
Um den Feind unter Kreuzfeuer zu nehmen
Puoce incrociato per attaccare il nemico
Feu croisé pour attaquer l'ennemi
 - 10** **FOSO DEL ENTRANTE 5**
Eine tödliche Falle
Una trappola letale
Une piège mortelle
 - 11** **GALERIA ASPILLERADA**
Langer Gang mit Schießscharten für die Schützen
Un lungo fronte per la fucileria
Un long front pour les fusils
 - 12** **TORRE DE LA PRINCESA**
Das britische Erbe zur Verteidigung der Küste
L'eredità dei britannici per la difesa della costa
L'héritage des britanniques pour la défense de la côte
 - 13** **ALJIBE DE LA REINA**
Die Wasserversorgung für die Verteidiger der Festung
La provvista d'acqua per i difensori della fortezza
La provision de l'eau pour les défenseurs de la forteresse
 - 14** **PENITENCIARÍA**
Das Militärgefängnis, in Betrieb bis in die 70er Jahre des 20. Jhdts.
El penitencionario militare in uso fino alla decade degli anni 70 del XX secolo
La justice pénale militaire utilisée jusqu'à dans les années 70 au XXème siècle
 - 15** **CANTERAS**
Die Quader, mit denen ein Teil der Festung erbaut wurde
Le pietre da taglio con cui fu costruita parte della fortezza
Les pierres de taille qui ont été construites une partie de la forteresse
 - 16** **BATERIA VICKERS**
Schiffkanonen an den Stützstellen
Cannoni navali sulle scaglie dei Alcora
Cannon navals sur les falaises du littoral
 - 17** **POLVORA**
Munitionsmagazine
Immagini

P **POLVORIN DE ISABEL III**
Munitions- und Pulverdepot
Magazzini di munizione e di polvere
Entrepôts de munitions et de poudre



 VOUS
SAVIEZ QUE...

...la FORTERESSE n'a
jamais été attaquée ni
n'est entrée
en combat?



CONSOCHET MILITARE DE MEXICO S.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS

Die Festung verfügt über sämtliche Einrichtungen, die eine Unterkunft während der Besichtigung gewährleisten.

2. Bleiben Sie auf dem gekennzeichneten Rundweg und beachten Sie die Geschwindigkeit!
3. Bei der Begegnung können Sie in die Nähe von Liebesnestern und Klippen. Beachten Sie die Fährtenhaken sowie und achten Sie auf Hindernisse und Personen mit eingeschränkter Mobilität!

© 2011 Pearson Education, Inc. All rights reserved.

Perfora balnearea numai sticle sigilate la fabrică în recipientul caldăușă sau
gustor individual. Cel pentru balneare nu trebuie să fie la gura.

- 2 Rimangi dentro il pettino indicata e segui le indicazioni della vagnetta.
- 2 Davante l'innesto le passanti per dove che si trovano stoviglie e a scegliere. Rispetta le indicazioni di sicurezza e tutti gli accessori e più persone a modernità moderna.

1. <http://www.oxfordjournals.org/doi/10.1093/oxfordjournals/oxfam.a011111>

Le fabricant s'engage de mesurer de vitesse indiquée pour que vous puissiez réaliser l'expérience avec toutes les garanties.

2. Veuillez tenir sur le concours médical et suivre les indications de signalisation.

